

أَشْرَقَ اللَّهُ

'Ashraqa Llāhu

God Shined Upon Me

تلحين: د. وديع الصافي

Talḥīn: Dr. Wadih ElSafi

Music by: Dr. Wadih ElSafi

كلمات: مفيد نبزو

Kalimāt: Moufid Nabzo

Lyrics by: Moufid Nabzo

توزيع وتسجيل: جورج الصافي

Tawzī' waTasjīl: George ElSafi

Arranged and Recorded by: George ElSafi

أَشْرَقَ اللَّهُ بِقَلْبِي
فَرَأَيْتُ الْكَوْنَ حُبًّا

'Ashraqa Llāhu biQalbī
faRa'aytul Kawna Hubbi

God has shined in my heart
Now I can see the universe with love

وَيَكْفِيهِ أَدَارَ الشَّمْسِ
مِصْبَاحًا لِهُدْبِي

wabiKaffayhi 'Adāra Shamsa

Miṣbāḥan liHudbī

His hands ruled the sun
giving the Light to my eyes

كُلُّ هَذَا الْكَوْنِ دَارُ اللَّهِ
مِنْ أَفْلَاكِ وَشُحُوبِ

Kullu Hādhāl Kawni Dāru Llāhi
Min 'Aflāken waShuhbi

The whole universe is House of God;
galaxies and shooting stars

وَفَضَائِعِ وَأَعْمَاقِ

وَغَابَاتٍ وَتُرْبٍ

waFadā'āten wa'A'māqen

waGhābāten waTurbi

Heavens' firmament and the very depths

Woodlands as well as the jungles

وَأَنَا كَالطَّائِرِ الْوَلَهَانِ

كُلُّ النَّاسِ سِرْبِي

wa'Anā kaṭṭā'ereḷ Walhāni

Kullu Nnāsi Sirbī

And I, like an enamored bird,
in a flock swarmed with all

فَإِذَا دَرَبُ الْحَزَانِي
النَّازِفِينَ الْعُمْرَ دَرَبِي

fa'Edhā Darbul Ḥazānā
Nnāzifīnal 'Umra Darbī

Until the path of those mourning
and long-bleed became my path

وَالَّذِينَ كَالَىٰ وَالْيَتَامَىٰ
وَعِطَاشُ الرُّوحِ قُرْبَىٰ

waThakālā walYatāmā
wa'Etāshu Rrūḥi Qurbī

And the bereaved, orphans
and the poor in spirit by my side

أَسْكَنُوا أَطْفَالَهُمْ
وَجْهِي وَعَيْنِي وَشَيْبِي

'Askanū 'Aṭfālahum

Wajhī wa'Aynayya waShaybī

Their oppressed children are hunting me
in my face, eyes and my head

أَشْرَقَ اللَّهُ بِقَلْبِي
فَرَأَيْتُ الْكَوْنَ حُبًّا

'Ashraqa Llāhu biQalbī
faRa'aytul Kawna Hubbi

God has shined in my heart
Now I can see the universe with love

وَيَكْفِيهِ أَدَارَ الشَّمْسِ
مِصْبَاحًا لِهُدْبِي

wabiKaffayhi 'Adāra Shamsa

Miṣbāḥan liHudbī

His hands ruled the sun
giving the Light to my eyes

كُلُّ هَذَا الْكَوْنِ دَارُ اللَّهِ
مِنْ أَفْلَاكِ وَشُحُوبِ

Kullu Hādhāl Kawni Dāru Llāhi
Min 'Aflāken waShuhbi

The whole universe is House of God;
galaxies and shooting stars

وَفَضَائِعِ وَأَعْمَاقِ

وَغَابَاتٍ وَتُرْبٍ

waFadā'āten wa'A'māqen

waGhābāten waTurbi

Heavens' firmament and the very depths

Woodlands as well as the jungles

أَمَلِي يَا رَبُّ أَنْ تَرْحَمَ
شُعُوبًا دُونَ ذُنُوبِ

'Amalī Yā Rabbu 'An Tarḥam
Shu'ūban Dūna Dhanbi

I pray my Lord,
to have mercy on the guiltless multitude

نَجِّهِمْ يَا رَبُّ مِنْ دَاءٍ
وَمِنْ ظُلْمٍ وَحَرْبٍ

Najjihim Yā Rabbu Min Dā'en
waMin Zulmen waHarbi

Save them Lord from the sickness
Protect them from the injustice

وَاخْتَضَيْنَهُمْ مِشْعَلِ الْأَرْوَاحِ

مِنْ شَرْقٍ لِّغَرْبٍ

waEhtadenhum Mish'alal 'Arwāhi

Min Sharqen liGharbi

As You light their souls; gather them from east and
west and embrace them in Your Caring Arms